

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

Entre a Ingeniería y Economía del Transporte S.A, do Reino da Espanha e a Empresa de Planejamento e Logística S/A, da República Federativa do Brasil

A Ingeniería y Economía del Transporte S/A, doravante denominada **INECO** e a Empresa de Planejamento e Logística S/A da República Federativa do Brasil, doravante denominada **EPL** e em conjunto denominados **PARTÍCIPES** para os fins descritos abaixo;

Considerando que dentre as finalidades da EPL, conforme Lei nº 12.743/2012, estão a estruturação e qualificação por meio de estudos e pesquisas do processo de planejamento integrado de logística do país, interligando rodovias, ferrovias, portos, aeroportos e hidrovias;

Considerando que é missão da INECO a construção com o desenvolvimento sustentável das infraestruturas de transporte e para a geração de valor e riquezas dos países em que atuam por meio da oferta de soluções orientada em resultados;

Considerando que a sinergia existente entre a finalidade e missão da **EPL** e da **INECO**, bem como o histórico de cooperações exitosas entre os **PARTÍCIPES** propicia o interesse de cooperar mutuamente para o desenvolvimento conjunto de projetos de interesse mútuo; e

Diante desse interesse em cooperar mutuamente os **PARTÍCIPES** chegam aos seguintes entendimentos:

Artigo 1º Objetivo Geral

É objetivo do presente Memorando de Entendimento definir e desenvolver estratégias de aprimoramento técnico e tecnológico por meio de estudos, aprimoramento de planos de transporte e setoriais, análises regulatórias e apoio mútuo, estabelecendo assim, um Programa de Cooperação visando reforçar e aprimorar a execução de competências específicas dos **PARTÍCIPES**.

Artigo 2º Autoridades Responsáveis

Os **PARTÍCIPES** serão as autoridades responsáveis pela execução dos acordos estipulados no presente Memorando de Entendimento e por isso estarão comprometidas a dar todo o apoio às ações que serão acordadas.



Artigo 3º
Ações de Cooperação

O Programa mencionado no art. 1º do presente Memorando de Entendimento compreendem as seguintes atividades:

- a) Promover o intercâmbio de experiências nacionais e internacionais sobre os sistemas de transporte considerando, inclusive, suas implicações técnicas e tecnológicas, de desenvolvimento regional, sociais e ambientais;
- b) Realizar em parceria, estudos e projetos específicos;
- c) Apoiar mutuamente eventuais contratações de estudos, pesquisas e projetos requeridos pelo setor de planejamento de transportes; e
- d) Qualquer outro setor ou aspecto da cooperação de interesse mútuo relacionada com o objeto deste Memorando de Entendimento a serem pactuadas entre os **PARTÍCIPIES**.

Artigo 4º
Compromisso das Partes

Para a implementação das atividades deste Memorando de Entendimento os **PARTÍCIPIES** deverão:



- a) Elaborar as diretrizes, as orientações gerais e acompanhar a elaboração dos estudos necessários à execução do trabalho; e
- b) Elaborar estudos, projetos e pesquisas, no âmbito das respectivas competências, que possam contribuir para a implementação do objeto do presente.

As ações, obrigações e o intercâmbio de informações previstos neste Memorando de Entendimento somente serão implementados após celebração de instrumentos jurídicos específicos.

Artigo 5º
Intercâmbio de Informações

Com a finalidade de promover o intercâmbio de informações os **PARTÍCIPIES** deverão considerar que:

- a) O intercâmbio de informações e documentos, nos termos desta Cláusula, deve ser mantido em confidencialidade pelos **PARTÍCIPIES**, a qual é requerida devido ao caráter restrito de determinadas informações ou documentos;

b) A confidencialidade sobreviverá à duração deste Memorando de Entendimento ou de qualquer outro acordo que os **PARTÍCIPIES** venham a assinar no escopo desta colaboração;

c) A divulgação dos dados e informações oriundos da cooperação expressa neste Memorando de Entendimento poderá ocorrer mediante acordo prévio entre os **PARTÍCIPIES**.

Artigo 6º **Proteção dos Direito de Propriedade Intelectual**

Os **PARTÍCIPIES** reconhecem a importância da proteção dos direitos de propriedade intelectual dos materiais utilizados para ou decorrentes das atividades conjuntas realizadas no âmbito desde Memorando de Entendimento.

Em conformidade com as respectivas legislações nacionais e os acordos internacionais em vigor, os **PARTÍCIPIES** adotarão as medidas adequadas para proteger os direitos de propriedade intelectual existentes do presente Memorando e resultantes de sua implementação.

As condições para aquisição, manutenção e exploração comercial dos direitos de propriedade intelectual sobre os possíveis produtos e/ou processos obtidos no presente Memorando de Entendimento serão definidos em projetos, contratos ou programas de trabalho específicos firmados futuramente.

Os projetos, contratos ou programas de trabalho estabelecerão, se for necessário, as regras e procedimentos pertinentes a solução de controvérsias em matéria de propriedade intelectual sobre o presente Memorando de Entendimento.

Artigo 7º **Cláusula de Confidencialidade**

O acesso ou divulgação da informação objeto deste Memorando, deve ser consultada previamente a outra Parte, salvo se deva ser publicada em conformidade com a legislação de algum dos **PARTÍCIPIES** ou mediante acordo prévio.

A presente Cláusula manterá sua eficácia até 01 (um) ano após a finalização deste Memorando, salvo àqueles temas que forem identificados como sigilosos conforme manifestação da parte que entender necessária a manutenção do sigilo do negócio.

Artigo 8º **Entrada em Vigor, Validade, Modificações e Término**

O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor a partir da data de sua assinatura por ambos os **PARTÍCIPIES** e terá vigência de 36 (trinta e seis) meses.

Por meio de acordo entre os **PARTÍCIPIES**, o presente Memorando de Entendimento poderá ser modificado por escrito.

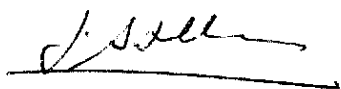
Qualquer das Partes poderá informar, por escrito, a denúncia do presente Memorando de Entendimento com pelo menos seis meses de antecedência.

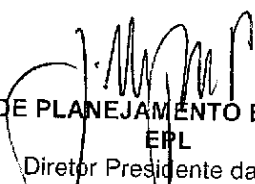
Artigo 9º
Disposições Gerais

Salvo acordo em contrário, os projetos ou atividades em andamento por ocasião desta cooperação não perderão sua vigência ou cessarão sua execução em decorrência do término do presente Memorando.

Qualquer controvérsia relativa a interpretação ou implementação do presente Memorando de Entendimento será solucionada por negociação direta entre as Partes. Em caso de inconsistência entre a versão em língua espanhola e a versão em língua portuguesa, a versão em português prevalecerá.

Assinado pela INECO na cidade de *Brasília*, em *13* de *dezembro* de 2016 e na cidade de Brasília, pela EPL, em *16* de *dezembro* de 2016, em duas versões, nos idiomas inglês e português de igual teor e igualmente autênticos.


INGENIERIA Y ECONOMÍA DEL
TRANSPORTE S.A.
Diretor da INECO no Brasil


EMPRESA DE PLANEJAMENTO E LOGÍSTICA S.A.
EPL
Diretor Presidente da EPL


EMPRESA DE PLANEJAMENTO E LOGÍSTICA S.A.
EPL
Diretor de Planejamento da EPL

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Entre la Ingeniería y Economía del Transporte S.A, del Reino de España y la Empresa de Planejamento e Logística S/A, de la República Federativa del Brasil

La Ingeniería y Economía del Transporte S/A, en lo sucesivo llamada **INECO** y la Empresa de Planejamento e Logística S/A de la República Federativa del Brasil, en lo sucesivo llamada **EPL** y juntas llamados **PARTÍCIPIES** para los fines que se describen más adelante;

Considerando que entre las finalidades de la EPL, conforme Ley nº 12.743/2012, están la estructuración y cualificación a través de estudio y la investigación del proceso de planificación integrada de la logística del país, interconectando infraestructura vial, ferrocarriles, puertos, aeropuertos y hidrovías;

Considerando que es misión de la INECO la construcción con el desarrollo sostenible de las infraestructuras de transporte y para la creación de valor y la riqueza de los países en que actúan a través de la oferta de soluciones orientada en resultados;

Considerando que la sinergia existente entre la finalidad y la misión de la EPL y de INECO, así como el histórico de cooperaciones exitosas entre los **PARTÍCIPIES**, proporciona el interés de cooperar mutuamente para el desarrollo de proyectos de interés mutuo; y

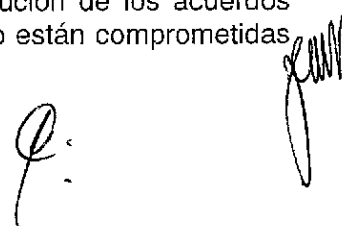
Ante este interés en cooperar mutuamente las PARTES, llegan en los siguientes acuerdos:

Artículo 1º Objetivo General

Constituye objetivo del presente Memorando de Entendimiento definir y desarrollar estrategias de mejora técnica y tecnología a través de estudios, mejora de los planes de transporte y sectorial, análisis normativos y el apoyo mutuo, estableciendo así, un programa de cooperación para fortalecer y mejorar la ejecución de las habilidades específicas de los **PARTÍCIPIES**.

Artículo 2º Autoridades Responsables

Los **PARTÍCIPIES** serán las autoridades responsables de la ejecución de los acuerdos estipulados en el presente Memorando de Entendimiento y por eso están comprometidas a dar todo el apoyo a las acciones que sean acordadas.



Artículo 3º
Acciones de Cooperación

El programa mencionado en el Art. 1 del presente Memorando de Entendimiento incluye las siguientes actividades:

- a) Promover el intercambio de experiencias nacionales e internacionales sobre los sistemas de transporte teniendo en cuenta, incluyendo, sus implicaciones técnicas y tecnológicas, de desarrollo regional, sociales y ambientales;
- b) Realizar en asociación, estudios y proyectos específicos;
- c) Apoyar mutuamente cualquier contrataciones de estudios, investigaciones y proyectos requeridos por el sector de la planificación del transportes; y
- d) Cualquier otro sector o aspecto de la cooperación de interés mutuo relacionado con el objeto de este Memorando de Entendimiento que se acuerden entre los **PARTÍCIPIES**.

Artículo 4º
Compromiso de las Partes

Para la implementación de las actividades de este Memorando de Entendimiento los **PARTÍCIPIES** deberán:

- a) Elaborar las directrices, las orientaciones generales y acompañar la elaboración de los estudios necesarios para la realización de trabajo; y
- b) Elaborar estudios, proyectos e investigaciones, en el ámbito de las respectivas competencias, que puedan contribuir para la implementación de este objeto.

Las acciones, obligaciones y el intercambio de informaciones en virtud del presente Memorando de Entendimiento solamente serán implementados después de la celebración de instrumentos legales específicos.

Artículo 5º
Intercambio de Información

Con el fin de promover el intercambio de información los **PARTÍCIPIES** deberán considerar que:

- a) El intercambio de información y documentos, en los términos de esta Cláusula, deben mantenerse confidenciales por los **PARTÍCIPIES**, que se requiere debido al alcance limitado de determinadas informaciones o documentos;
- b) La confidencialidad sobrevivirá la duración de este Memorando de Entendimiento o de cualquier otro acuerdo que los **PARTÍCIPIES** vengán firmar en el alcance de esta colaboración;

c) La divulgación de los datos y las informaciones provenientes de la cooperación expresa de este Memorando de Entendimiento podrá producirse mediante acuerdo previo entre los **PARTÍCIPES**.

Artículo 6° Protección de los Derechos de Propiedad Intelectual

Los **PARTÍCIPES** reconocen la importancia de la protección de los derechos de propiedad intelectual de los materiales utilizados para o provenientes de las actividades conjuntas realizadas en el ámbito de este Memorando de Entendimiento.

De conformidad con las respectivas legislaciones nacionales y los acuerdos internacionales en vigor, los **PARTÍCIPES** adoptarán las medidas adecuadas para proteger los derechos de propiedad intelectual existentes del presente Memorando y resultantes de su implementación.

Las condiciones para la adquisición, mantenimiento y explotación comercial de los derechos de propiedad intelectual sobre posibles productos y/o procesos logrados bajo el presente Memorando de Entendimiento serán definidas en proyectos, contratos o programas de trabajo, específicos que en el futuro se acuerden.

Los proyectos, contratos o programas de trabajo establecerán, si es aplicable, las reglas y procedimientos concernientes a la solución de controversias en materia de propiedad intelectual bajo el presente Memorando de Entendimiento.

Artículo 7° Cláusula de Confidencialidad

El acceso y divulgación de la información objeto de este Memorando, deberá ser consultada previamente a la otra parte, salvo que deba ser publicada de conformidad con la legislación de alguna de las partes o por acuerdo previo.

Esta Cláusula mantendrá su efectividad hasta 01 (un) año después de la finalización de este Memorando, salvo aquellos temas que se identifican como confidencial conforme manifestación de la parte que considere necesaria para el mantenimiento del secreto comercial.

Artículo 8° Entrada en Vigor, Validez, Modificaciones y Término

El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma por ambos los **PARTÍCIPES** y tendrá validez de 36 meses.

Por medio de acuerdo entre los **PARTÍCIPES**, el presente Memorando de Entendimiento podrá ser modificado por escrito.

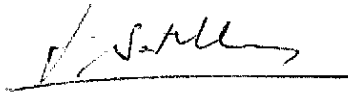
Cualquiera de las Partes podrá informar, por escrito, la rescisión del presente Memorando de Entendimiento con por lo menos seis meses de antelación.

Artículo 9º
Disposiciones Generales

Salvo acuerdo en contrario, los proyectos o actividades que se adelanten con ocasión de esta cooperación no perderán su vigencia, ni cesarán en su ejecución, con motivo de la terminación del presente Memorando.

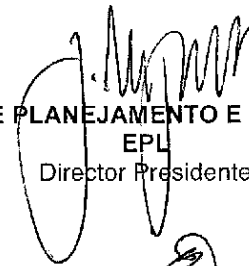
Cualquier controversia relativa a la interpretación o implementación del presente Memorando de Entendimiento será solucionada por negociación directa entre las Partes. En caso de contradicción entre la versión en español y en portugués, prevalecerá la versión en portugués.

Firmado por la INECO en la ciudad de *Brasilia*, en *13* de *dicembre* de 2016 y en la ciudad de Brasilia, por la EPL, en *16* de *dicembre* de 2016, en dos versiones, en los idiomas español y portugués de igual contenido e igualmente auténticos.



INGENIRÍA Y ECONOMÍA DEL TRANSPORTE
S.A.
Director Brasil

EMPRESA DE PLANEJAMENTO E LOGÍSTICA S.A.
EPL
Director Presidente



EMPRESA DE PLANEJAMENTO E LOGÍSTICA S.A.
EPL
Director de Planificación

